










Thuistalen zijn een uitkomst!

Tien tips om meertaligheid in te zetten op school




-  Twee of meer leerlingen die dezelfde taal spreken, kunnen overleggen in die taal.
-  Werken aan zelfvertrouwen en een betere band? Je kunt van rol wisselen met leerlingen: ze mogen jou leren tellen of schrijven in hun thuistaal.
-  Er is ruimte voor inbreng vanuit andere talen en culturen: deze worden gezien als waardevol en leerzaam.

“Ik zet altijd waar het kan die eigen taal in, maar met meer gevorderden wordt de thuistaal meer als uitbreiding gebruikt, voor een paar woorden die vertaald worden bijvoorbeeld. Voor beginners wordt de thuistaal meer ingezet om mee te kunnen doen.”



-  Leerlingen kunnen zelfstandig een laptop of tablet gebruiken voor het vertalen van opdrachten in hun boek.
-  De app SayHi helpt om snel gesproken vertalingen te krijgen in dialoog met een leerling die nog niet veel Nederlands spreekt.
-  Met ChatGPT kun je in de lesvoorbereiding al introducerende teksten vertalen, zodat leerlingen die eerst kunnen doorlezen in de taal die ze beter spreken.
-  Je kunt leerlingen aanmoedigen om in hun thuistaal na te denken of iets in hun thuistaal hardop te zeggen, ook als er niemand anders is die hun taal verstaat.

“Hoe zeg je dat in het Arabisch /...? Hoe zijn onze vertalingen verschillend? Komen onze vertalingen overeen? Kunnen we de vertalingen samenbrengen naar één begrip?”

-  Leerlingen die voor een andere leerling vertalen, voelen zich trots dat hun taal en kennis ook anderen helpt.
-  Tijdelijke spiekbriefjes met vertalingen kun je op tafel leggen, in het boek plakken, of op de muur hangen!
-  Niet alleen de taal die de leerlingen thuis spreken zijn relevant, maar ook andere talen die ze spreken, zoals het Engels.

“Zij wilde héél graag communiceren. En daarvoor had zij heel veel aan het Engels. Dus dat is iets waarvan ik zelf denk: hoe meer talen, hoe leuker. En hoe belangrijker dat dat er ook mag zijn.”